LENKA PTAK

Uniwersytet Wrocławski, Polska

Neologizmy z formantem obcym *-ing* we współczesnym języku czeskim

Przedmiotem niniejszego artykułu są występujące w języku czeskim proste rzeczownikowe derywaty słowotwórcze utworzone od wspólnych podstaw zapożyczonych za pomocą różnych formantów sufiksalnych: *-ing* i *-(ová)ní*, *-ing* i *-ství*, *-ing* i *-ace*, *-ing* i *-ismus/-izmus*, *-ing* i *-iště*.

W opisie derywatów posługujemy się metodologią opartą na zasadach synchronicznego opisu słowotwórczego wypracowanego w językoznawstwie słowiańskim, przede wszystkim polskim i czeskim. Przeprowadzona analiza materiału będzie podstawą klasyfikacji słowotwórczo-semantycznej derywatów, charakterystyki podstaw ze względu na ich klasę gramatyczną oraz opisu funkcji pełnionych przez formanty. Zapożyczone leksemy nie zostały poddane szczegółowej analizie. Na przykładzie zebranego materiału zamierzamy bowiem wskazać na zjawisko synonimii słowotwórczej wśród neologizmów rzeczownikowych.

Wyraźnym znakiem nasilenia się procesów internacjonalizacji we współczesnych językach słowiańskich jest zauważalna w nich żywotność obcych środków słowotwórczych. Jest oczywiste, że zapożyczenia, które zyskały motywację słowotwórczą w języku biorcy, powiększają pulę jego derywatów słowotwórczych. Niektóre z nich przyczyniają się do powstania nowych typów słowotwórczych, inne do wzmożenia produktywności konkurujących z nimi środków rodzimych.

W języku czeskim produktywność zdobywają rzadkie wcześniej sufiksy pochodzenia obcego, typu *-ing*. Sufiks *-ing* w języku angielskim stosuje się w tworzeniu imiesłowu przysłówkowego współczesnego, imiesłowu przymiotnikowego czynnego oraz rzeczowników odczasownikowych, które łączą w sobie właściwości nominalne i werbalne (wyróżniają czas i rodzaj, zachowują reakcje werbalne i mogą być modyfikowane przez przysłówki). W języku będącym przedmiotem analizy zapożyczenia zakończone na *-ing* najczęściej przybierają znaczenie rzeczowników odczasownikowych, określają nazwy czynności, choć mogą też określać stan, środek albo miejsce czynności, niekiedy przybierają for-

mę przymiotnikową, np. *billing* — *billing informace*, *casting* — *casting direktor*, *revolving* — *revolving vklad*, *shopping* — *shopping centrum*.

Liczebność rzeczowników zakończonych na *-ing* ciągle wzrasta, jednak — jak słusznie zauważyła Halina Mieczkowska w monografii *Zapożyczenia a paralele słowotwórczo-leksykalne w rozwoju leksyki przełomu wieków (w ujęciu słowacko-polskim)* — status sufiksu *-ing* nie jest we wszystkich leksemach jednakowy. Autorka wyróżnia następujące sposoby jego adaptacji w języku słowackim i polskim:

1. najczęściej sufiks ten został przejęty wraz z zapożyczeniem, którego stanowi część składową, np. slc. *baby-sitting*, *catering*, *dišpecing*, *dresing/dressing*, *faktoring*, *fixing*; pol. *konsulting/consulting*, *kontroling/controling*, *holding*, *roaming*;

2. wykorzystywany jest także do tworzenia słownictwa na gruncie rodzimym (często poprzez łączenie z leksemami pochodzenia obcego, chociaż w większym lub mniejszym stopniu zdomowionymi), przeważnie stylistycznie nacechowanego slangowością albo potocznością, niekiedy traktowanego jako okazjonalizmy, np. slc. *raketing*, *šoking*; pol. *browaring*, *szoking*, *kloszarding*, *tajming*;

3. sufiks ten łączy się również z podstawami rodzimymi, np. slc. *dribling*, *forčeking*, *jachting*, *ležing*; pol. *lomżing*, *kraking*, *kocing*, *smażing*, *trawing*, które często konkurują z nazwami w pełni rodzimymi, np. slc. *jachtárstvo*¹.

Badaczka zwraca uwagę, że

niekiedy trudno jest jednoznacznie wskazać, czy dany leksem z sufiksem *-ing* należy uznać za derywat powstały na gruncie języka macierzystego, jak np. slc.: *džoging/jogging*, *lobing/lobbing*, *manažering/managering*, *ekomonitoring*, *snoubording/snowboarding*, *sponzoring*, *surfing*; pol.: *banking*, *jogging*, *lobbing*, *menedžering/menadžering*, *monitoring*, *snowboarding*, *sponsoring*, czy za gotową pożyczkę, por. slc.: *kasting/casting*, *dresing/dressing*, *kliring/clearing*, *roaming*, *multitasking*; pol.: *kasting/casting*, *dressing*, *ranking*, *roaming*, *skejtboarding/skateboarding*².

Krystyna Waszakowa, analizując neologizmy z *-ing* z bogatego zbioru 110 rzeczowników zakończonych tym sufiksem, za derywaty słowotwórcze o motywacji rzeczownikowej uznaje tylko 16 wyrazów: *menedžering/menadžering* ‘zarządzanie przedsiębiorstwem lub jego częścią; pełnienie funkcji menedżera’, *snowboarding* ‘jeżdżenie na snowboardzie’, *rapping* ‘wykonywanie muzyki w stylu rap’, *banking* ‘formy zdobywania klientów banków poprzez proponowanie coraz to nowych ofert’, *canyoning/kanioning* ‘wspinanie się przez wiele godzin, spadanie z kilkunastu metrów do wody pod wodospadem, pokonywanie pontonem górskich rzek w wąskich, stromych wąwozach (kanionach)’, *clubbing/klubing* ‘nocne odwiedzanie klubów; przemieszczanie się z klubu do klubu, zabawa w klubach’, *narkoting* ‘impreza klubowa, której uczestnicy zażywają narkotyki’, *bussing* ‘rozwożenie dzieci do szkoły busikiem’, *kloszarding* ‘życie na

¹ Przykłady podają za: H. Mieczkowska, *Zapożyczenia a paralele słowotwórczo-leksykalne w rozwoju leksyki przełomu wieków (w ujęciu słowacko-polskim)*, Kraków 2015, s. 180.

² *Ibidem*, s. 181.

wzór kloszardów’, lecz także *lobbing*, *monitoring*, *sponsoring* i *spamming*, które wykazują związek nie tylko z rzeczownikiem, ale też utworzonym od niego na gruncie polszczyzny czasownikiem³.

Podstawę materiałową naszych badań nad językiem czeskim stanowią przede wszystkim słowniki *Akademický slovník cizích slov* (dalej: ASCS), *Nová slova v češtině* (dalej: NSČ 1) oraz *Nová slova v češtině 2* (dalej: NSČ 2), który nawiązuje do tomu 1 zarówno pod względem chronologicznym, jak i treściowym. Słownik *Nová slova v češtině* odnotowuje neologizmy powstałe w latach 1985–1995, podczas gdy *Nová slova v češtině 2* zawiera ok. 7000 haseł z lat 1996–2002. Chociaż słowniki neologizmów w odróżnieniu od słowników normatywnych nie odnotowują słownictwa standaryzowanego, ustabilizowanego, odzwierciedlają tendencje, które uwidaczniają się w obecnym języku czeskim zarówno w ortografii, jak i na poziomie fonetycznym czy morfologicznym. Z tego powodu słownik neologizmów może mieć duże znaczenie przy stabilizacji normy językowej. Wyodrębnienie bowiem takich jednostek, jak neologizmy wiąże się z ich nieustabilizowaniem językowym, a ściślej mówiąc — z niezarejestrowaniem w słownikach objaśniających. Kolejnym etapem rozwoju neologizmów jest albo ich stabilizacja, czyli włączenie do zbioru najnowszego słownictwa, albo zupełne wyjście z obiegu językowego. Zebrane w dwu tomach słownika *Nová slova v češtině* neologizmy pochodzą przede wszystkim z prasy (gazet oraz czasopism), źródeł internetowych, programów telewizyjnych oraz literatury popularnej⁴.

W zebranych materiale (NSČ 1, NSČ 2) odnotowano 117 rzeczowników utworzonych od podstaw zapożyczonych, zakończonych na *-ing*, np.: *biking*, *briefing*, *casting*, *catering*, *dressing*, *feeling*, *jogging*, *jumping*, *managing*, *managing*, *modeling*, *strečink*, *styling*, *timing*. Niektóre wyrazy posiadają wariant z *-ink*, który jest wynikiem graficznej adaptacji leksemu na podstawie wymowy, kiedy dochodzi do zatarcia (neutralizacji) opozycji fonem dźwięczny/bezdźwięczny w wygłosie, np. *brifink*, *dabink*, *floatink*, *jachtink*, *koučink*, *manažerink*, *manažink*, *skautink*, *skrečink*⁵.

W materiale wyekscerpowanym ze słowników NSČ 1, NSČ 2 odnotowano współpodstawowe nazwy czynności utworzone za pomocą formantów *-ing* i *-(ová)ní*, *-ing* i *-ství*, *ing* i *-ace*, *-ing* oraz *-ismus/-izmus*, *-ing* i *-iště*. Nazwy czynności z sufiksem *-ing* przejmowane są z języka angielskiego najczęściej również z wyrazami powiązanymi z nimi formalnie i znaczeniowo, np. *sponzor*, *sponsoring*. Od rzeczowników tych tworzone są czasowniki z formantem *-ovat*, np.

³ K. Waszakowa, *Przejawy internacjonalizacji w słowotwórstwie współczesnej polszczyzny*, Warszawa 2005, s. 116–117.

⁴ *Nová slova v češtině*, red. O. Martincová, Praha 1998 (dalej: NSČ 1), s. 535–556; *Nová slova v češtině 2*, red. O. Martincová, Praha 2004 (dalej: NSČ 2), s. 563–568.

⁵ O graficznej adaptacji i poprawności ortograficznej zapożyczeń zakończonych na *-ing/-ink* w języku czeskim zob. D. Svobodová, *K otázce spisovnosti vybraných typů přejatých lexikálních jednotek*, [w:] *Sborník příspěvků z konference s mezinárodní účastí. Čeština — jazyk slovanský 3*, red. R. Šink, Ostrava 2009, s. 138–152.

sponzor > *sponzorovat*, przez które już na gruncie języka czeskiego motywują się zapożyczone leksemy z *-ing* oraz tworzone równoległe do nich nazwy czynności z formantem *-(ová)ní*, np. *sponzorovat* > *sponzoring*, *sponzorování*. Waszakowa owo wchodzenie obcych formantów na gruncie języka polskiego w relacje synonimiczne z odpowiednimi formantami rodzimymi interpretuje jako swoiste „ścieranie się” tendencji do internacjonalizacji i tendencji „narodowej”, wyrażającej się w preferowaniu środków rodzimych⁶. O konkurencji między rodzimymi i obcymi formantami wśród neologizmów piszą badacze języka czeskiego i słowackiego⁷.

Łatwość tworzenia derywatów z rodzimymi formantami od podstaw obcych Danuta Buttler uznała za jedną z uderzających cech powojennego słowotwórstwa. Badaczka zauważyła, że rzeczowniki zapożyczone ze względu na potrzeby czyisto składniowe — konieczność użycia w zdaniu przymiotnika relacyjnego czy czasownika — uzyskują rodzimą „obudowę słowotwórczą”, zanim jeszcze ustabilizuje się ich pisownia czy fleksja. Buttler zauważyła, że do polszczyzny regularnie włączane są całe rodziny wyrazów obcych, czego wyrazem jest powstawanie „modeli grupowych”, obejmujących pożyczki wraz z całą serią utworzonych od nich wyrazów pochodnych⁸.

Wyrazy zakończone na *-ing* i *-(ová)ní* wykazują pełną synonimiczność semantyczną i stylistyczną. Ze słowników NSČ 1 oraz NSČ 2 wyekscerpowano 25 par takich wyrazów: *koučink/coaching* — *koučování/coachování*, *cracking* — *crackování*, *dealing* — *dealování*, *hacking* — *hackování*, *hosting* — *hostování*, *jogging* — *joggování*, *lobbing* — *lobování*, *mobbing* — *mobbování*, *modeling* — *modelování*, *monitoring* — *monitorování*, *morfing* — *morfování*, *rafting* — *raftování*, *sampling* — *samplování*, *scanning* — *scanování/skenování*, *scouting/skauting* — *scoutování/skautování*, *scratching* — *skrečování*, *scrolling* — *skrolo-*

⁶ K. Waszakowa, *op. cit.*, s. 181, 204.

⁷ Na konkurencyjność, a zwłaszcza na stopień synonimiczności derywatów utworzonych za pomocą sufiksów obcych i rodzimych w języku słowackim zwraca uwagę Klára Buzássyová w artykułach *Konkurencia slovotvorných typov s formantmi -izácia, -ovanie* oraz *Konkurencia slovotvorných typov s formantmi -ita, -ost'*. Autorka, opierając się na materiale językowym i analizie struktur semantycznych, dzieli analizowane derywaty na konkretne grupy rzeczowników odczasownikowych pod względem synonimiczności. W języku słowackim konkurencja między formantami rodzimymi i obcymi uwidacznia się w derywatach utworzonych od tych samych podstaw z sufiksami *-izácia* — *-ovanie*, *-ita* — *-ost'*, *-izmus* — *-stvo*. Zob. *eadem*, *Konkurencia slovotvorných typov s formantmi -izácia, -ovanie*, „Slovenská reč” 1983, nr 48, s. 268–277; *eadem*, *Konkurencia slovotvorných typov s formantmi -ita, -ost'*, „Slovenská reč” 1986, nr 51, s. 142–152. Zob. też J. Mravinacová, *Přejímání cizích lexémů*, [w:] *Neologizmy v dnešní češtině*, red. O. Martincová, Praha 2005, s. 207–209; O. Martincová, *Konkurence prefixálních komponentů v novém lexiku*, „Slovo” 1997, nr 4, s. 124–139; *eadem*, *Na okraj konkurence slovotvorných prostředků (U příležitosti životního jubilea M. Dokulila)*, „Slovo a slovesnost” 1997, nr 58, s. 161–164.

⁸ D. Buttler, *Tendencje rozwojowe w zasobie słownym powojennej polszczyzny*, [w:] *Współczesna polszczyzna. Wybór zagadnień*, red. H. Kurkowska, Warszawa 1981, s. 208.

vání, *spamming* — *spamování*, *sponsoring* — *sponzorování*, *surfing* — *surfování*, *taping* — *tejpování*, *tuneling* — *tunelování*, *vaxing* — *vaxování*, *zapping* — *zapovávání*, *zorbing* — *zorbování*.

Synonimie wśród wymienionych leksemów możemy w zwięzły sposób zilustrować następującymi przykładami wybranymi z materiału słownikowego uzupełnionego o przykłady tekstowe (*Český národní korpus SYN 2015*).

1. *jogging* — *joggování*:

— *jogging* sport. ‘běhání pro zdraví, rekreační běh; jogging dělá doslova zázraky; udržovat si kondici joggingem’ (NSČ 1);

— *joggování* sport. ‘běhání pro zdraví, rekreační běh; jogging; tradiční ranní Clintonovo joggování’ (NSČ 1);

Por. np. kontexty: *při jogingu v hotelových fitness centrech se teď dívá na hudební kanály* oraz *léta joggování po matčině boku Eureka naučily, jak takové „špatné” počasí dokáže dodat obyčejnému běhu kouzlo*.

2. *monitoring* — *monitorování*:

— *monitoring* ‘1. sledování něčeho pomocí monitorovacího zařízení; monitorování (ve významu 1): monitoring oxidu siřičitého v Praze; automatický monitoring ovzduší 2. soustavné sledování, pozorování, kontrolování něčeho; monitorování (ve významu 2): monitoring tisku; celosvětový monitoring životního prostředí; globální monitoring komunikace mezi bankami 3. instituce nebo skupina lidí, která má na starosti monitorování: v monitoringu BBC pracuje mnoho lidí’ (NSČ 1);

— *monitorování* ‘1. sledování něčeho pomocí monitorovacího zařízení; monitoring (ve významu 1): monitorování ovzduší, monitorování škodlivých látek, monitorování životního prostředí, monitorování epidemiologické situace; monitorování letadel; monitorování v medicíně 2. soustavné sledování, pozorování, kontrolování něčeho za nějakým účelem; monitoring (ve významu 2): monitorování tisku; monitorování projevů rasizmu; monitorování potřeb zdravotnictví; monitorování dlouhodobých projektů’ (NSČ 1).

Nieregularnym zjawiskiem jest tworzenie nazw czynności z sufiksami -ing/-ink i -ství. Wyekscerpowaliśmy 7 par takich wyrazów: *gambling* — *gamblerství*, *hacking* — *hakerství*, *jachting* — *jachtařství*, *manažerink* — *manažerství*, *sponsoring* — *sponzorství/sponzorování*, *squatting* — *squatterství*, *tuneling* — *tunelování/tunelářství*.

1. *jachting* — *jachtařství*:

— *jachting* ‘[-ty-], jachtink, -u m. (6. j. -u) sport. provádění jachetního sportu: příručka j-u a plachtění’ (SSJČ);

— *jachtařství* ‘dyseciplina sportowa’ (*Český národní korpus SYN verze 6*).

2. *sponsoring* — *sponzorství/sponzorování*:

— *sponsoring* ‘poskytování finanční či věcné podpory pro nějakou činnost; sponzorování: sponsoring obstaraly zahraniční firmy (...)’ (NSČ 1);

— *sponzorství* ‘poskytování finanční či věcné podpory pro nějakou činnost sponzora (ve významu 1); sponsoring, sponzorování (...)’ (NSČ 1);

— *sponzorování* ‘poskytování finanční či věcné podpory pro nějakou činnost; sponzoring: sponzorování fotbalového týmu (...)’ (NSČ 1).

Nieregularnym zjawiskiem jest również synonimia wśród wyrazów zakończonych na *-ing* i *-ace* oraz *-ing* i *-ismus/-izmus* (*lobbying* — *lobbismus/lobbismus* — *lobování*). Tworzenie nazw czynności z dwoma obcymi wykładnikami *-ing* i *-ismus/-izmus* jest rzadkim zjawiskiem. Formant *-ace* w języku czeskim wykorzystywany jest w tworzeniu rzeczowników nazywających czynności oraz rezultaty czynności. Nowe formacje często wchodzą w relacje synonimiczne z rzeczownikami odczasownikowymi zakończonymi na *-(ová)ní*, a więc one również będą tworzyć pary synonimiczne z *-ing*, np. *floating* — *floatace*, *tuneling* — *tunelace/tunelování*.

Jaký je zájem o floating mezi vaší klientelou? | Různorodý. Nelze ani hovořit o průměrných číslech za týden, měsíc. Každé dva měsíce se snažíme dosud nedoceněné klady floatace přibližovat veřejnosti různou formou, za pomoci sdělovacích prostředků. Přesto dva roky, co floating provozujeme, stále není ziskový. Některý den přijde sedm zájemců, další den čtyři nebo nikdo. Při zavedení floatingu... [Neomat]⁹

Derywaty nienacechowane procesualnością, posiadające znaczenie rezultatywne, w których nastąpiła zmiana znaczenia abstrakcyjnego na znaczenie konkretne, oznaczają stan, środek albo miejsce czynności. Ich charakter rzeczownikowy przejawia się w tym, że mogą występować także w liczbie mnogiej. Nieliczne wchodzą w konkurencję sufiksalną, np.: *-ing* i *-iště* (np. *parking* — *parkoviště*). O zachowaniu tożsamości semantycznej derywatów *parking* — *parkoviště* świadczy wykorzystanie w tekstach zamiennie obu sufiksów:

Ani hlídaná parkoviště nejsou zárukou proti poškození nebo dokonce vykradení auta. Výjimku netvoří ani parking obchodního domu Kotva. („Večerník Praha” 4.11.1994, s. 3)

Adaptacja zapożyczeń przyczynia się nie tylko do wzbogacenia systemu słowotwórczego języka czeskiego o nowe elementy genetycznie obce (podstawy oraz wykładniki słowotwórcze), lecz także wpływa na aktywność istniejących środków słowotwórczych (rodzimych i obcych). Mieczkowska, analizując leksemy z częstką *-ing* w języku słowackim i polskim, słusznie zauważa, że większość leksemów z ową częstką to leksemy przejęte z języka angielskiego, a więc niemotywowane na gruncie słowiańskim, którym nie można przypisać pochodności słowotwórczej, ale można wyznaczyć rolę podstaw słowotwórczych w tworzeniu dalszych derywatów¹⁰.

Poniżej przedstawiamy przykłady zapożyczeń występujących w roli podstaw derywatów przymiotnikowych (jak i utworzonych od nich przysłówków), wyekscerpowanych ze słowników NSČ 1, NSČ 2, ASCS, SSČ, SSJČ, np.: *casting* → *castingový*, *clearing* → *clearingový* (ale też *klíring* → *klíringový*), *feeling* → *feelingový*, *gambling* → *gamblingový*, *happening* → *happeningový*, *koučink/coaching*

⁹ Databáze excerpčního materiálu Neomat, verze 3.0, Praha 2015, <http://neologismy.cz/>.

¹⁰ H. Mieczkowska, *op. cit.*, s. 181.

→ *koučinkový/coachingový*, *lobbying* → *lobbyingový*, *mastering* → *masteringový*, *paging* → *pagingový*, *sponzoring* → *sponzoringový*, *strečing* → *strečingový* (ale też *strečink* → *sterčinkový*), *dumping/damping* → *dumpingový/dampingový* → *dumpingově/dampingově*.

Zarysowana analiza synonimii sufiksальной podkreśla wysoki stopień aktywności derywacji sufiksальной. Przedstawione zapożyczenia wtapiają się w system leksyki rodzimej, przyczyniając się do wzrostu aktywności słotwórczej podsystemu rodzimego. Utrzymywanie się produktywności przyrostka *-ing* może wynikać z ciągłego zapotrzebowania na skondensowane struktury o funkcji nominatywnej.

Na zakończenie należy zauważyć, że obserwowana w zbiorze neologizmów synonimia może z jednej strony wskazywać na konkurencję wśród sufiksów, z drugiej zaś świadczyć o niestabilizowaniu formacji typu *-ing* w języku czeskim.

Bibliografia

Źródła

- ASCS — *Akademický slovník cizích slov*, red. V. Petráčková, J. Kraus, Praha 2001.
 NSČ 1 — *Nová slova v češtině*, red. O. Martincová, Praha 1998.
 NSČ 2 — *Nová slova v češtině 2*, red. O. Martincová, Praha 2004.
 SSČ — *Slovník spisovné češtiny pro školu a veřejnost*, red. J. Filípec et al., Praha 2004.
 SSJČ — *Slovník spisovného jazyka českého*, t. 1–4, Praha 1960–1971.

Literatura

- Buttler D., *Tendencje rozwojowe w zasobie słownym powojennej polszczyzny*, [w:] *Współczesna polszczyzna. Wybór zagadnień*, red. H. Kurkowska, Warszawa 1981.
 Buzássyová K., *Konkurencia slovotvorných typov s formantmi -izácia, -ovanie*, „Slovenská reč” 1983, nr 48.
 Buzássyová K., *Konkurencia slovotvorných typov s formantmi -ita, -ost’*, „Slovenská reč” 1986, nr 51.
 Jadacka H., *System słotwórczy polszczyzny (1945–2000)*, Warszawa 2001.
 Martincová O., *Konkurence prefixálních komponentů v novém lexiku*, „Slovo” 1997, nr 4.
 Martincová O., *Na okraj konkurence slovotvorných prostředků (U příležitosti životního jubilea M. Dokulila)*, „Slovo a slovesnost” 1997, nr 58.
 Mieczkowska H., *Zapożyczenia a paralele słotwórczo-leksykalne w rozwoju leksyki przelomu wieków (w ujęciu słowacko-polskim)*, Kraków 2015.
 Svobodová D., *Internacionalizace současné české slovní zásoby*, Ostrava 2007.
 Svobodová D., *K otázce spisovnosti vybraných typů přejatých lexikálních jednotek*, [w:] *Sborník příspěvků z konference s mezinárodní účastí Čeština — jazyk slovanský 3*, red. R. Šink, Ostrava 2009.
 Waszakowa K., *Przejawy internacionalizacji w słotwórstwie współczesnej polszczyzny*, Warszawa 2005.

Loanwords with *-ing* formation in the Czech language

Summary

The text deals with problem of the new lexical borrowings used in the Czech language. We concentrate on neologisms, which are of great importance for rise and development of concurrence. Certain types of concurrence based upon suffixal process applied at the formation of new words are analyzed. The paper presents and examines *-ing* formations used in Czech language (*dabing* // *dabování*, *jogging* // *joggování*, *lobbing* // *lobbování*).

Keywords: linguistics, word formation, loan-words, suffixes, nouns.

Přejatá substantiva na *-ing* v současné češtině

Obsah

V příspěvku jsme se zaměřili na anglicismy s příponou *-ing* (adaptovanou v češtině v podobě *-ink*), které jsou do češtiny přejímány v původních gerundiálních či participiálních tvarech. Soustředujeme se na tvoření domácích potějšků přejímek na *-ing*. Substantiva slovesná zakončená na *-(ová)ní* se hojně v současné době odvozují od sloves vzniklých z cizích základů a tvoří tak největší počet domácích protějšků přejímek na *-ing*. Vznikají tak dvojice synonym jako *dabing* // *dabování*, *jogging* // *joggování*, *lobbing* // *lobbování*.

Klíčová slova: jazykověda, tvoření slov, přejímky, sufixy, nominativa.